

DUOS D'ARTISTES: UN ECHANGE

**Léonard Félix (Suisse) - Charlotte Beaudry (Belgique)
Elodie Antoine (Belgique) - Gabrielle Voisard (Suisse)**

du sa 17 septembre (vernissage à 18h) au di 13 novembre 2011

Un partenariat entre le Musée jurassien des Arts, Moutier (Suisse)
et L'iselp, Bruxelles (Belgique)

Exposition organisée dans le cadre de l'accord de coopération entre
la République et Canton du Jura et la Fédération Wallonie-Bruxelles

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

Coopération culturelle entre la République et Canton du Jura et la Fédération Wallonie-Bruxelles

Dans le cadre de l'accord de coopération qui unit la République et Canton du Jura et la Fédération Wallonie-Bruxelles, le programme d'échanges culturels initié en 2010 entre les deux régions se poursuit dès cet automne à travers une partenariat entre le Musée jurassien des Arts de Moutier et L'iselp à Bruxelles (Institut supérieur pour l'étude du langage plastique).

Du 17 septembre au 13 novembre, le Musée jurassien des Arts présente *DUOS D'ARTISTES: UN ECHANGE*, exposition réunissant sous forme de duos croisés les artistes Gabrielle Voisard (Jura) et Elodie Antoine (Bruxelles) d'une part, Léonard Félix (Jura) et Charlotte Beaudry (Bruxelles) d'autre part.

Sous le même titre, une seconde exposition proposera en janvier 2012 à L'iselp à Bruxelles deux autres tandems: Mireille Henry (Jura) et Lucile Bertrand (Bruxelles) d'un coté, Charles-Francois Duplain (Jura) et Emilio Lopez-Menchero (Bruxelles) de l'autre.

Des résidences de création précéderont chacune des expositions et permettront aux artistes de travailler sur des projets communs. Une publication éditée pour l'occasion retracera ces échanges.

Ces événements font suite à une première série d'échanges réalisés récemment entre l'Espace d'art contemporain Les Halles à Porrentruy et le Centre d'art Komplot à Bruxelles. D'autres collaborations sont encore prévues ces prochaines années dans les deux régions.

Yves Hanggi, chargé de projet

L'exposition *Duos d'artistes: un échange*

Le Musée jurassien des Arts de Moutier a le plaisir d'ouvrir la première exposition issue de son partenariat avec L'iselp. Léonard Félix (Suisse) et Charlotte Beaudry (Belgique) accrocheront leurs peintures et dessins dans la nouvelle aile. Tandis qu'Elodie Antoine (Belgique) et Gabrielle Voisard (Suisse) transformeront la «villa Bechler» par leurs installations. Cette exposition - qui présente ainsi deux *duos d'artistes* utilisant des médiums différenciés - s'annonce riche en surprises et en découvertes.

Les peintures et dessins de **Léonard Félix et Charlotte Beaudry** se rejoignent par leur référence à la photographie et à la solitude humaine. Mais leurs sujets et leurs styles diffèrent. Chez le premier, des lieux mystérieux vides de tout personnage, aux formes floues. Chez la seconde, une adolescente ou des objets en plan rapproché, dans une picturalité variée, souvent proche du trompe l'oeil. Le flou de Léonard Félix se veut «révélation» d'ordre spirituel. Alors que l'illusionnisme de Charlotte Beaudry interroge le pouvoir des images et leur rapport à l'identité humaine. Dans cette exposition, ces démarches contrastées créeront une tension. Mais elles pourraient aussi se compléter comme les acteurs et les décors d'un film.

Elodie Antoine et Gabrielle Voisard réinventent notre environnement quotidien sous la signe de la féminité. L'une coud, bourre de molleton ou place de fausses moulures; l'autre tricote, crochète d'étranges fils ou décompose des masses de fibre de coco. Toutes deux s'approprient des objets et des meubles qu'elles transforment et assemblent. Elles questionnent ainsi notre rapport au monde sur un mode à la fois poétique et critique, teinté d'humour. Dans les sept salles de la «villa Bechler», elles interviendront tantôt individuellement, tantôt ensemble. Cette villa pourrait alors paraître habitée par de mystérieux habitants.

Valentine Reymond, conservatrice

Coopération culturelle entre la République et Canton du Jura et la Fédération Wallonie-Bruxelles - développements

Le projet *DUOS D'ARTISTES: UN ECHANGE* est l'illustration heureuse des relations suivies et fécondes qu'entretiennent la République et Canton du Jura et la Fédération Wallonie-Bruxelles au niveau des échanges culturels, en particulier dans le domaine des arts plastiques contemporains. A travers l'accord de coopération qui les unit depuis 1988, les deux entités entendent ainsi promouvoir de part et d'autre la jeune création actuelle, en permettant à des plasticiens des deux régions de se rencontrer et de collaborer, dans le cadre de résidences d'artistes et d'expositions en Suisse et en Belgique.

C'est dans cette perspective que s'inscrit la collaboration entre le Musée jurassien des Arts de Moutier et L'iselp à Bruxelles, qui s'associent pour présenter, à travers deux expositions, les œuvres de huit plasticiens jurassiens et bruxellois mis en confrontation, sous forme de duos croisés. Précédés de résidences à quatre mains dans chacune des régions, ces événements permettent de témoigner de la vitalité de la création contemporaine de part et d'autre, tout en favorisant des dialogues inédits entre des artistes amenés à travailler sur des propositions communes.

La première étape du projet prend la forme d'une exposition présentée du 17 septembre au 13 novembre 2011 au Musée jurassien des Arts de Moutier rassemblant deux duos d'artistes: Gabrielle Voisard (Suisse) et Elodie Antoine (Belgique) d'une part, Leonard Felix (Suisse) et Charlotte Beaudry (Belgique) d'autre part.

La seconde étape de cet échange, du 26 janvier au 24 mars 2012 à L'iselp à Bruxelles, propose deux autres duos de plasticiens: Mireille Henry (Suisse) et Lucile Bertrand (Belgique) d'un côté, Charles-Francois Duplain (Suisse) et Emilio Lopez-Menchero (Belgique) de l'autre.

Une publication éditée à l'occasion de ce double événement se fera l'écho de ces échanges en construction.

Rappelons que les différentes actions prévues dans le cadre de ce programme de coopération ont pour objectif de renforcer les échanges bilatéraux et de consolider les relations entre les deux régions, d'amener les acteurs culturels jurassiens et belges (artistes, centres d'art, musées, ateliers de création, curateurs) à collaborer sur des projets novateurs communs permettant de tisser des liens durables et structurants entre les deux territoires, d'échanger pratiques artistiques et expériences curatoriales et d'envisager des partenariats sur le long terme. De plus, ces échanges sont l'occasion pour les créateurs jurassiens de bénéficier d'une importante visibilité au niveau international.

Une première série de résidences de création et d'expositions a ainsi pu être mise sur pied l'hiver dernier dans le Jura, puis cet été à Bruxelles, dans le cadre d'un partenariat entre l'Espace d'art contemporain Les Halles à Porrentruy et le Centre d'art contemporain Komplot à Bruxelles, avec la participation notamment des artistes jurassiens Maria Iorio, Raphaël Cuomo et Boris Rebetez. D'autres échanges vont encore être organisés par la suite, notamment avec le Centre de la gravure et de l'image imprimée de La Louvière (Belgique) et l'Atelier de gravure de Moutier.

Yves Hanggi, chargé de projet

Les duos d'artistes présentés dans l'exposition - développements

LÉONARD FÉLIX (Suisse) ET CHARLOTTE BEAUDRY (Belgique) **Du flou au trompe-l'oeil - deux interprétations de la solitude**

Léonard Félix et Charlotte Beaudry se rejoignent, entre autres, par le sentiment de solitude qui se dégage de leurs oeuvres: lieux mystérieux, vides de tout personnage chez le premier; figures humaines isolées ou objets en gros plan chez la seconde. De plus, tous deux se réfèrent à la photographie, voir au cinéma.

Mais à l'inverse, on pourrait aussi dire que leurs peintures et leurs dessins sont diamétralement opposés. Non seulement par leurs sujets: paysage versus figure. Mais aussi par leurs styles. Flou gris bleuté chez Léonard Félix, zones de netteté chez Charlotte Beaudry. Point de vue éloigné, aspect vaporeux pour dépeindre des paysages et des architectures chez l'artiste suisse. Cadres en plan rapproché chez l'artiste belge, qui opte pour une échelle légèrement surdimensionnée par rapport à son modèle (*Mademoiselle nineteen*), ou même monumentalisée (*Sac de fille*).

Le flou de Léonard Félix se veut «révélation» d'ordre à la fois photographique et spirituelle. Tandis que les cadres et l'illusionnisme de Charlotte Beaudry évoquent le leurre du «trompe-l'oeil» et ses avatars dans les images contemporaines. Ses adolescentes ou ses sacs à main isolés posent la question de l'identité à l'ère de la multiplication des images publicitaires ou cinématographiques.

Dans la grande salle du Musée, ces deux approches contrastées créeront une tension. Mais elles pourraient aussi se compléter, comme les figures et le fond paysagé dans une *Vierge à l'enfant* d'un autre Léonard, Léonard de Vinci (1452-1519); ou comme les acteurs et les décors d'un studio de cinéma. De plus, les estampes que Léonard Félix et Charlotte Beaudry vont réaliser à l'Atelier de gravure de Moutier, lors de leur séjour de création, apporteront encore de nouvelles données à leur *Duo d'artistes*.

ELODIE ANTOINE (Belgique) ET GABRIELLE VOISARD (Suisse) **Histoires à suspens ou le quotidien revisité**

Elodie Antoine et Gabrielle Voisard s'approprient des objets ou des meubles. Elles les mettent en scène, les complètent, les transforment en utilisant diverses pratiques traditionnellement féminines: tricot, crochet, couture, bourrage, etc. Par leurs installations et leurs assemblages, elles détournent subtilement ce qui nous est familier, ce qui touche à notre environnement quotidien. En perturbant ainsi nos habitudes, elles commentent notre rapport au monde sur un mode à la fois poétique et critique, teinté d'humour.

Dans les sept salles intimistes de la «villa Bechler», elles interviendront tantôt individuellement, tantôt ensemble. Chaque pièce aura ainsi son ambiance propre. Par leur *Duo d'artistes*, elles inviteront le spectateur à un étrange voyage plein de suspens. Un voyage d'autant plus surprenant qu'il a trait à l'univers domestique.

Cet univers, serait-ce le nôtre en mutation? Ce qui est certain, c'est que Gabrielle Voisard et Elodie Antoine vont meubler, redécorer, métamorphoser la «villa Bechler». Cette villa - qui comporte encore des plafonds moulurés et peints - pourrait alors paraître habitée par de mystérieux habitants.

Valentine Reymond, conservatrice

Indications biographiques

Léonard Félix	né en 1973 à Porrentruy (Suisse (Jura)), vit et travaille à Genève
Charlotte Beaudry	née en 1968 à Huy (Belgique), vit et travaille à Bruxelles
Elodie Antoine	née en 1978 à Virton (Belgique), vit et travaille à Bruxelles
Gabrielle Voisard	née en 1966 à Porrentruy (Suisse (Jura)), vit et travaille à Bâle

Contacts et renseignements Valentine Reymond, +41 (0)32 493 36 77, info@musee-moutier.ch
 Yves Hänggi, +41 (0)79 459 08 55, y.hanggi@bluewin.ch

Exposition *Duos d'artistes: un échange* à L'iselp

La seconde exposition *DUOS D'ARTISTES: UN ECHANGE* aura lieu à L'iselp, Bruxelles, du 26 janvier au 24 mars 2012, avec:

Lucile Bertrand (Belgique) et Mireille Henry (Suisse)
Charles-Francois Duplain (Suisse) et Emilio Lopez-Menchero (Belgique)

Catalogue

Un catalogue est publié à l'occasion de ces deux expositions. Une première partie paraît pour l'exposition de 2011 au Musée jurassien des Arts, Moutier, la seconde pour l'exposition de 2012 à L'iselp, Bruxelles

Auteurs de ce catalogue:

Yves Hänggi, chargé de projet
Valentine Reymond, Musée jurassien des Arts, Moutier
Catherine Henkinet, L'iselp, Bruxelles
Adèle Santocono, L'iselp, Bruxelles

Expositions

Chargé de projet:

Yves Hanggi

Commissariat des expositions:

Musée jurassien des Arts: Valentine Reymond
L'iselp: Catherine Henkinet et Adèle Santocono

INFORMATIONS PRATIQUES

Horaires d'ouverture du Musée jurassien des Arts - Moutier :

Mercredi: 16h - 20h

Jeudi à dimanche: 14h - 18h

Visites commentées tout public pour cette exposition:

Mercredi 21 septembre 2011, 18h30

Mercredi 2 novembre 2011, 18h30

Et sur demande pour les groupes et les classes scolaires

Musée jurassien des Arts

Rue Centrale 4 - 2740 Moutier (Suisse)

+41 (0)32 493 36 77 - info@musee-moutier.ch - www.musee-moutier.ch

L'iselp

Boulevard de Waterloo 31 - 1000 Bruxelles (Belgique)

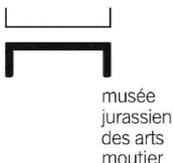
+32 (0)2 504 80 70 - iselp@iselp.be - www.iselp.be

Les expositions *Duos d'artistes: un échange* bénéficient du soutien de:
République et Canton du Jura; Wallonie-Bruxelles International

Le Musée jurassien des Arts est soutenu par:

Ville de Moutier; Canton de Berne (Conseil du Jura bernois); République et Canton du Jura;

Fondation Nestlé
pour l'Art
partenariat



COMMUNAUTÉ
FRANÇAISE
DE BELGIQUE

